

**ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

Абишева С.К.,

Костанайский государственный педагогический институт, Казахстан

Рост политико-экономических связей и контактов между государствами незамедлительно сказался на всех сферах общества, в первую очередь, культуре и образовании. Одной из отличительных черт современного периода является повышенное внимание к иностранному языку на всех уровнях мировой образовательной системы. Современный специалист должен активно владеть хотя бы одним иностранным языком как вторым (после родного) средством общения. Помимо того, что иностранный язык – обязательный элемент профессиональной подготовки специалиста, он является фактором общекультурного развития личности.

На современном этапе развития общества образование постепенно превращается из способа просвещения в механизм развития культуры, формирования образа мира и человека в нем, а средствами иностранного языка человек развивается как индивидуальность, формируется его инокультурная эрудиция, позволяющая проникать в менталитет, в способы мышления другого народа и в его культуру /1, 39/. Изучение иностранного языка уже перестает быть для студента только заучиванием новых слов и грамматических правил. Языковые единицы воспринимаются как носители информации об особенностях менталитета, о нормах поведения, обычаях, традициях и о жизни в целом в стране изучаемого языка. Актуальной задачей становится подготовка обучаемого к диалогу культур, т.е. к речевому взаимодействию между носителями различных культур. В этой связи чрезвычайно важными представляются способности преодолевать не только языковой, но и культурный, психологический и коммуникативный барьеры, таким образом приблизить учащихся к достижению поставленных познавательных и общеобразовательных целей.

Сложившаяся геоэкономическая и геокультурная обстановка вынуждает человека уметь сосуществовать в общем жизненном мире. Это означает быть способным строить взаимовыгодный диалог со всеми субъектами общего жизненного пространства, уметь устанавливать гуманитарную и межкультурную связь между культурами различных народов. Важную роль в этом процессе играет язык, с помощью которого становится возможным установление взаимопонимания и взаимодействия между представителями различных лингвоотносообществ, решение проблемы межкультурной коммуникации.

Вопросы, связанные с теорией межкультурной коммуникации, МК в системе современного иноязычного образования, с перспективными путями формирования ее на различных этапах изучения иностранного языка, рассматриваются в научных исследованиях В.И. Загвязинского, О.А. Леонтович, Р.П. Мильруда, И.Л. Плужник, Е.И. Пассова, В.В. Сафоновой и др.

Цель данной статьи – рассмотреть и конкретизировать сущность межкультурной коммуникативной компетенции применительно к изучению иностранного языка, выявить педагогические условия, способствующие развитию способности к межкультурной коммуникативной компетенции у студентов неязыковых вузов.

Под компетенцией понимается способность творчески выполнять деятельность на основе сформированных мотивов, личностных качеств, умение использовать нормативно-приемлемые образцы поведения в профессиональной области. Овладение компетенцией создает основу для развития профессионализма и мастерства.

Межкультурная коммуникация, обеспечивающая взаимопонимание собеседников, требует от владеющих иноязычной коммуникативной деятельностью фоновых знаний. Известные лингвисты Е.М. Верещагина и В.Г. Костомаров утверждают, что каждое человеческое общество владеет четырьмя основными группами фоновых знаний. Первая группа включает в себя основные общечеловеческие понятия (такие как *солнце*, *воздух*, *мать* и т.п.). Вторая группа отражает специфические понятия, характерные для всех членов определенной этнической и языковой общности. Третья группа объединяет социально-групповые знания, в том числе и профессиональные. В четвертую группу входят знания, связанные с особенностями региона. Таким образом, для эффективного общения на иностранном языке потребуются знания из всех перечисленных групп, и это надо учитывать при обучении иностранному языку и знакомстве с культурой страны изучаемого языка.

Целью обучения иностранному языку в неязыковых вузах должно быть достижение студентами уровня активного владения иностранным языком как средством формирования и формулирования мыслей в социально обусловленных и профессионально ориентированных сферах общения, а также формирование у студентов культуроведческих и страноведческих знаний. Каждое занятие по иностранному языку – это практика межкультурной коммуникации, познание культуры, характера, менталитета другого народа через язык. У студентов есть необходимость не только в приобретении нужных для социокультурной компетенции знаний, но и умений правильно сказать, выразить свою мысль, высказать свое мнение, а также навыков адекватного реагирования в реальной ситуации общения.

На первом этапе обучения межкультурной коммуникации важным является распознавание иных культурных символов, моделей повседневной жизни, социально-культурных моделей поведения в процессе коммуникации, а также исследование ценностей и отношений. Так, преподаватели кафедры иностранных языков КГПИ знакомят студентов с именами выдающихся людей, названиями городов, крупных регионов, национальных праздников, известных исторических мест, блюд национальной кухни, популярными образами и символами страны изучаемого языка, сравнивают их с образами и символами своей национальной культуры и затем сопоставляют их с теми образами и символами, которые запечатлелись в их собственном сознании.

Задача формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции осуществляется в процессе речевого взаимодействия: аудирования, чтения, говорения, письма как в процессе аудиторных занятий, так и внеаудиторной работы с обучающимися. Рассмотрим принципы и подходы, положенные в основу формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции.

Обратимся к следующим: осознание обучающимися собственной национальной культуры и родного языка; с этой целью сочетание коммуникативно-деятельностного подхода с социокультурным, что даёт возможность формировать не только конкретные культуроведческие представления о странах соизучаемых языков, народов и сообществ, но и стимулировать познание культуроведческого материала о родной стране, развивать представление родной культуры на иностранном языке в иноязычной среде, в условиях межкультурного общения; опора на фоновые знания, социокультурный фон, в контексте которого функционирует изучаемый иностранный язык, ибо для адекватной межкультурной коммуникации с носителями языка необходимы фоновые знания, играющие определённую роль при использовании языка и тем самым влияющие на иноязычную коммуникационную компетенцию обучаемых; обучение язычному взаимодействию в контексте диалога культур, что предполагает расширение круга культур и цивилизаций, осознание «обучаемыми себя как культурно-исторических субъектов, являющихся носителями и выразителями не одной, а целого ряда взаимосвязан-

ных культур, для подготовки их к выполнению в обществе роли субъекта диалога культур...» /2, 17–24/; гуманистическая психологизация учебной среды, понимаемая как выдвижение обучаемого как субъекта межкультурной коммуникации и как субъекта языкового образовательного процесса и позволяющая говорить о смещении акцента в процессе обучения иностранному языку с преподавательской деятельности на деятельность обучающегося, формирование его как творческой личности; интерактивный характер деятельности обучаемых, предполагающий применение современных технологий, обеспечивающих актуализацию и развитие личностных качеств школьников (обучение в сотрудничестве, метод проектов, информационные технологии (Интернет), дистанционное обучение на базе компьютерных телекоммуникаций); дифференцированный подход к обучаемым, ставящий их в ситуацию выбора, побуждающий к самостоятельно активности, развитию рефлексии.

Интерактивный характер деятельности обучающихся на занятиях по иностранному языку обусловлен созданием учебно-речевых ситуаций, побуждающих обучаемых к потребности в иностранно-речевом общении в условиях, однотипных с естественными. Учебно-речевая ситуация определяется как совокупность речевых условий, необходимых для того, чтобы обучаемый правильно осуществил речевое действие в соответствии с намеченной коммуникативной задачей. Ситуации могут быть сконструированы на основе изучаемых иностранных текстов и рассматриваться в связи с работой над ними, а могут быть созданы вне связи с текстами и включаться в занятия как упражнения по развитию учебно-речевой деятельности. Речевая ситуация позволяет на основе темы определить актуальность речевой деятельности, обеспечить ее коммуникативную мотивацию; выявить аспекты коммуникативного общения посредством моделирования условиями (согласен – не согласен, сомнение – утверждение, однозначность высказывания – свободная дискуссия, препятствия осуществлению действия – возможность осуществить его и т.п.); на основе структурных составляющих речевую ситуацию (формулировка коммуникативных заданий) оказывать воздействие, побуждающее к общению, интенцию к высказыванию.

Представленная В.Л. Скалкиным система речевых побуждений, определяющих потребность общения /3, 53/, дает возможность выделить наиболее значимые мотивационно-целевые компоненты, способствующие формированию способности к межкультурной коммуникативной компетенции; изменить или укрепить чьи-либо взгляды или побуждения; стимулировать чье-либо действие, поступок; разрешить проблему посредством обсуждения, дискуссии; выразить свое отношение к какому-либо событию, явлению, суждениям и др.

Содержание речи в разных общественных сферах деятельности (бытовой, деловой, общественной, производственной и др.) определяется темой (предметом) сообщения.

В рамках решения задачи формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции рассмотрим примерный вариант ситуации, приближающей студентов к возможности установления контактов с носителями языка.

Например: ситуация пребывания в иноязычной семье на основе обмена. Речевые интенции, побуждающие к общению: хотите выразить восхищение оказанным вам приемом, радушием хозяев, красотой интерьера дома и окружающего вас пейзажа; просите сделать снижение за недостаточное владение языком, учитывать это в ведении диалога; не согласны с замечаниями по поводу каких-то ваших манер, не отвечающих этикету страны носителей языка; ваша реакция, если считаете себя задетыми какой-то репликой по поводу вас кого-то из членов семьи (сверстников); стремитесь проявить интерес к высказываниям хозяев, их информации о достопримечательностях города; ваша реакция, если у вас нет желания участвовать в осмотре каких-то памятных мест; хотите заинтересовать вашим городом, родными местами, своей семьей, ее обычаями, традициями; вас не удивляет что-то, что с точки зрения хозяев, является важным, заслуживает внимания; ваше поведение, характер высказываний, если вы не разделяете эмоциональных чувств хозяев; хотите, чтобы ваше общение закрепилось в дальнейшем, приносило удовлетворение обеим сторонам.

Продукты культуры – сувениры, деньги, фотографии, газеты и др. могут быть чрезвычайно полезными в обучении межкультурной коммуникации. Они являются аутентичным материалом, позволяющим изучающим иностранный язык ближе почувствовать атмосферу страны изучаемого языка, соприкоснуться с ее культурой. Кроме того, наблюдая и описывая реалии, студенты сравнивают их с реалиями своей национальной культуры и выражают личное отношение.

На более продвинутом этапе формирования межкультурной компетенции преподаватели кафедры формируют у студентов правила речевого этикета, знания норм поведения, обычаев и традиций страны изучаемого языка. И на завершающем этапе студенты овладевают правилами проведения профессионально-деловых переговоров, этикой разговора по телефону, знанием политических и экономических реалий данной страны.

Таким образом, говоря о межкультурной компетенции, неверно отождествлять ее только с изучением иностранных языков. Для формирования у студентов межкультурной компетенции необходимо: чтобы занятия способствовали пониманию культурного разнообразия мира и разнообразия в рамках одной культуры, позиционированию себя как представителя одной из культур и гражданина мира в целом; стимулировать дискуссии, направленные на воспитание уважения к иной культуре, глобальным ценностям; формировать готовность конструктивно отстаивать собственные позиции, не унижая других и не попадая в зависимость от чужих приоритетов; использовать не только тексты предметных учебников, но и другие источники информации; «вовлечение в деятельность» через просмотр и анализ видеофильмов, музыкальных и художественных произведений, дискуссию, ролевую игру, что стимулирует познание иной культуры, позволяет не устанавливать межкультурные связи, расширить кругозор.

Межкультурные аспекты и обучение иностранным языкам приобретают новое звучание в связи с переходом к открытому информационному обществу, интернационализацией образования, с широким использованием информационных и коммуникационных технологий во многих сферах человеческой деятельности. В настоящее время все больше внимания уделяется разработке виртуальных образовательных сред для высших учебных заведений. Для формирования межкультурной компетенции необходимо, чтобы изучающий иностранный язык приобрел такие знания о стране изучаемого языка, как сведения об образе жизни, традициях, обычаях, истории, географии, культуре носителей языка. Информационно-компьютерные технологии, в частности Интернет-технологии, могут предоставить такую возможность. Такие технологии позволяют быстро создать языковую среду, внедриться в иную культуру. Поэтому обучение навыкам профессиональной коммуникации может быть достигнуто при обязательном взаимодействии лингвистического и интерактивного аспектов. Погружение в виртуальное пространство способствует воспитанию коммуникативно-активной личности /4; 6/.

Важную роль виртуальная образовательная среда играет и в неязыковом вузе, а точнее, один из её компонентов – виртуальная мультимедийная среда обучения межкультурной коммуникации.

Основными модулями локальной разновидности такой среды в учебном заведении могут стать следующие: виртуальная медиатека с мультимедийными курсами обучения межкультурной коммуникации; виртуальная фонотека с аутентичными аудиоматериалами на изучаемых языках; виртуальная видеотека, содержащая художественные, документальные, мультипликационные фильмы стран изучаемого языка и учебные фильмы в формате DVD; виртуальная библиотека электронных учебных пособий и проектов; виртуальная библиотека электронных портфолио студентов.

Основным преимуществом электронного портфолио в обучении языкам и культурам по сравнению с традиционным, бумажным, его аналогом является возможность его наполнения мультимедийными работами студентов. Это могут быть не только электронные версии печатных или письменных работ, но и такие работы, как веб-квесты, созданные самими студентами, в виде веб-страниц или в других форматах; результаты выполнения веб-квестов

студентами: презентации Power Point; творческие работы студентов; итоговые работы по любым другим проектам (в том числе межкультурным).

Так, например, студенты под руководством преподавателя создают электронные проекты, которые представляют собой многостраничные публикации в программе Publisher или презентации в программе Power Point по проблемам межкультурной коммуникации на иностранном языке.

Темы электронных публикаций предлагаются преподавателем так, чтобы студенты, работая индивидуально или в группах, осуществляли поиск необходимой информации, искали решение поставленной задачи.

Созданные электронные проекты могут использоваться для обмена со студентами других учебных заведений, городов, стран с последующим интерактивным обсуждением через Интернет и электронную почту. В этом случае умения межкультурного общения будут развиваться в процессе совместной деятельности по созданию проектов и их обсуждения.

Межкультурные веб-форумы ориентированы на познание студентами не только общих фактов о культуре страны изучаемого языка, но и таких аспектов иноязычной культуры, как отношения и ценности, которые являются довольно абстрактными, размытыми и труднодоступными для изучения в стандартных учебных условиях.

Формированию межкультурной коммуникативной компетенции у студентов высших образовательных учреждений также способствует применение ресурсов сети Интернет на занятиях. Можно выделить несколько видов организации занятий, которые могут быть разработаны с использованием инфокоммуникационных технологий:

1. Экскурсии по сайтам www-серверов (например, галереи художественных музеев мира при изучении темы «Искусство»); включение аутентичных материалов сети (текстовых, звуковых) в содержание занятия.

2. Видео-, телеконференции, позволяющие представить своё мнение по определённой теме, узнать точку зрения сверстников из различных стран мира.

3. Чаты. Используются в основном, чтобы получить информацию о мнении представителей различных стран мира по обсуждаемой проблеме за короткий промежуток времени.

Современное общество заинтересовано в укреплении международного сотрудничества как одного из условий формирования взаимопонимания и согласия в мире. В связи с этим возрастает роль изучения иностранных языков как в мире, так и в Казахстане. К важным обстоятельствам, которые свидетельствуют в пользу востребованности иностранных языков, можно отнести такие, как изменения в экономической и политической сферах жизни, вхождение нашей страны в мировое образовательное и информационное пространство, межгосударственная интеграция в сфере образования. Знание иностранного языка является одним из важных показателей современного образования, современной жизни.

Таким образом, формирование межкультурной коммуникативной компетенции ведёт к позитивным личностным изменениям обучающихся на основе рефлексии, ориентированности на постижение ценностей другой культуры, на углубление чувства гражданственности в процессе обращения к родной культуре и языку.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Пассов Е.И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур. – Минск, 2003.
- 2 Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 3. – С. 17–24.
- 3 Скалкин В.П. Ситуация, тема и текст в лингвометодическом аспекте // Русский язык за рубежом. – 1983. – №3. – С. 53.
- 4 Беспалько В.П. Образование и обучение с участием компьютеров (педагогика третьего тысячелетия). – М.: Издательство Московского психолого-социального института; Воронеж: Издательство НПО «МОДЭК», 2002. – 352 с.